

## అనువాదిత కెత్త

“నమ్మ బుధివంతికిగే మత్తు చురుకాద కేలసక్కే నాను నిమగే అభినందనే సల్లీష్యిద్దేనే, మేడం.”

“హాం! నిగే నిన్న ట్రైషీ కాయుక్కిదెయుల్లవే? నాను మత్తేను మాడబేకిత్తు?”

“మేడం, నీవు సౌజన్యశీలరు. నీవు స్వల్ప సమయ లండనోనల్లియే ఇక్కిందా?”

“నినో హణ కొడోదిక్కిదేంత ననగేనూ భయివల్ల.”

“నమ్మన్న క్షుమిలు.”

“నావు ఇన్నోమ్మె ఎల్లియాదరూ భేటియాగోణ.”

“నాను అదస్సే హేళబయసుత్తేనే.”

“మత్తే నాను... ఇల్ల” కొంటో నగుత్తలే నిరాకరణయి మాతు హేళదఱు, “నాను నినో దొడ్డ ఆరోప హోరిసబేకాదితు... నాను ఈ జగత్తినల్లి కేలవే కేలవు గండసరిగె హేరువచు. గుడాబ్బే మిస్టర్ ప్పేరేటో.”

“గుడాబ్బే కొంటో, క్షుమిసి నన్న. హాం! అంద హాగే నిమ్మ సిగేటో పెట్టిగేయన్న హింతిరిగిసుపుద్దకే మరెతు బిట్టే.”

ప్పేరేటో తుసు బాగి గౌరవయుతవాగి నిమగే తిజోరియల్లి దొరేత కప్పు సిగేటో పెట్టిగేయన్న అవళిగి నిఇద. ముఖుదల్లి యావుదో రీతియి భావనగేళ్లదే అదన్న తేగెదుకోండఱు. తక్కణ ముఖుగళ్లన్న ఏరింపచేగుటిదఱు, “హాగోణ!”

★ ★ ★

“ఎంతక హేగుసు?” మెట్టిలు ఇంయువాగ ప్పేరేటో కిరుచిద, “ఒందే ఒందు వాద మాడ్లిల్ల. ఒందే నోటిడల్లి ముగిసిద్దాళే. సరియాద రితియల్లి స్పందిసిద్దాళే. హేస్టింగ్, నాను నినో హేల్సైనే... హంగసొబ్బుభు ఈ రీతి తాత్త్వరద ముగుళ్లగువినల్లి సోలన్న ఒచ్చికోండధ్న ఆశ్చర్యి. అదష్టు బేగ దూర హోగువ. అవటు అపాయికారి హేస్టు, ఉషింతక కేగళ్ల.. అవటు...” అవను హారుగాలినల్లి నడెర.

“నీను ఎల్లిగే హేగైషోలం నిధారిసిద్దియా! నిన్న వాహనవన్న బేగ భాలూ మాడు” ఎంద నాను, “నీను కొంటోసోలన్న మోదలు యావాగ సందేహపట్టే?” ఎంద కేళిదే.

“గేలీయా, అదు కృగవసు మత్తు సిగేటో పెట్టిగెళ కోనల్లి జోడి సుల్ప... అదే నస్తన్న ఆలోచిసువంతే మాడితు. బనాచో పాక్ఫరో సులభదల్లి ఒందు అథవా ఇన్నోండన్న బిట్టిరుబుదు అథవా ఎరడన్న. ఇల్ల! అదు తుంబా అజాగరూకతే అన్నిత్తు. అదే రీతి బేరే యారాదరూ పాక్ఫరోనన్న అపరాధియన్నాసలు ఒళ్లికోండధ్నరే యావుదాదరోందు వస్తు సాకిత్తు. సిగేటో పెట్టిగే అథవా కృగవసు... ఎరడూ బేచాగిరల్ల. ఆగ నాను ఈ నిధారస్తి బరబేకాయితు. ఈ ఎరడు వస్తుగళ్లి ఒందు పాక్ఫరోనధ్న అల్లాంత. మోదలిగే నానందుకోండధ్న సిగేటో పెట్టిగే ఆతనధ్ను మత్తు కృగవసు అవనద్దల్లాంత. ఆదరే నాను కృగవసు యారదేందు తిళిదుకోండాగ బేరే రీతియల్లి ఆలోచిదే. హాగాదరే ఈ సిగేటో పెట్టిగే యారద్దు? స్ప్ష్టవాయితు. అదు లేది రనోకానాచోళద్దుంత. ఆదరే అదరల్లిద్ద ఆశ్చర్గళు తప్పాగివే. ఆదు మిస్టర్ జానోస్సనోనల్లో? అవను తన్న నిజవాద హేసరన్న మరేమాజెద్దానేయే? నాను అవన కాయిదశిఫయన్న భేటియాగిద్దేనల్ల. ఆగ ఎల్లవూ స్ప్ష్టవాయితు. ఇదరల్లి జానోస్సనోన